

Journals

No. 112

Thursday, November 8, 2001

10:00 a.m.

Journaux

N^o 112

Le jeudi 8 novembre 2001

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Performance Reports for the period ended March 31, 2001, as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2001, comme suit :

- | | |
|--|--|
| (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-87; | 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n ^o 8563-371-87; |
| (2) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8563-371-88; | 2) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n ^o 8563-371-88; |
| (3) Canada Customs and Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8563-371-89; | 3) Agence des douanes et du revenu du Canada. — Document parlementaire n ^o 8563-371-89; |
| (4) Canada Economic Development for Quebec Regions. — Sessional Paper No. 8563-371-90; | 4) Développement économique Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n ^o 8563-371-90; |
| (5) Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8563-371-91; | 5) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n ^o 8563-371-91; |
| (6) Canada Information Office. — Sessional Paper No. 8563-371-92; | 6) Bureau d'information du Canada. — Document parlementaire n ^o 8563-371-92; |
| (7) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-371-93; | 7) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n ^o 8563-371-93; |
| (8) Canadian Centre for Management Development. — Sessional Paper No. 8563-371-94; | 8) Centre canadien de gestion. — Document parlementaire n ^o 8563-371-94; |
| (9) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8563-371-95; | 9) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n ^o 8563-371-95; |
| (10) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8563-371-96; | 10) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n ^o 8563-371-96; |
| (11) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8563-371-97; | 11) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n ^o 8563-371-97; |
| (12) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8563-371-98; | 12) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n ^o 8563-371-98; |
| (13) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8563-371-99; | 13) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n ^o 8563-371-99; |
| (14) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8563-371-100; | 14) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n ^o 8563-371-100; |

- | | |
|--|--|
| (15) Canadian Human Rights Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-371-101; | 15) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8563-371-101; |
| (16) Canadian Institutes of Health Research. — Sessional Paper No. 8563-371-102; | 16) Instituts de recherche en santé du Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-102; |
| (17) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8563-371-103; | 17) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-371-103; |
| (18) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8563-371-104; | 18) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8563-371-104; |
| (19) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-371-105; | 19) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8563-371-105; |
| (20) Canadian Nuclear Safety Commission. — Sessional Paper No. 8563-371-106; | 20) Commission canadienne de sûreté nucléaire. — Document parlementaire n° 8563-371-106; |
| (21) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8563-371-107; | 21) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-371-107; |
| (22) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8563-371-108; | 22) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8563-371-108; |
| (23) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8563-371-109; | 23) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-109; |
| (24) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-110; | 24) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-110; |
| (25) Civil Aviation Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-111; | 25) Tribunal de l'aviation civile du Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-111; |
| (26) Commission for Public Complaints Against the RCMP. — Sessional Paper No. 8563-371-112; | 26) Commission des plaintes du public contre la GRC. — Document parlementaire n° 8563-371-112; |
| (27) Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-371-113; | 27) Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8563-371-113; |
| (28) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-114; | 28) Commission du droit d'auteur Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-114; |
| (29) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-115; | 29) Service correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-115; |
| (30) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-116; | 30) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-116; |
| (31) Department of Foreign Affairs and International Trade. — Sessional Paper No. 8563-371-117; | 31) Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. — Document parlementaire n° 8563-371-117; |
| (32) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-118; | 32) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-118; |
| (33) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-119; | 33) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-119; |
| (34) Fisheries and Oceans Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-120; | 34) Pêches et Océans Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-120; |
| (35) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-121; | 35) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-121; |
| (36) Health Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-122; | 36) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-122; |
| (37) Human Resources Development Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-123; | 37) Développement des ressources humaines Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-123; |
| (38) Immigration and Refugee Board. — Sessional Paper No. 8563-371-124; | 38) Commission de l'immigration et du statut de réfugié. — Document n° 8563-371-124; |
| (39) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8563-371-125; | 39) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8563-371-125; |

- | | |
|---|---|
| (40) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–126; | 40) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8563–371–126; |
| (41) Law Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–127; | 41) Commission du droit du Canada. — Document parlementaire n° 8563–371–127; |
| (42) The Leadership Network. — Sessional Paper No. 8563–371–128; | 42) Le réseau du leadership. — Document parlementaire n° 8563–371–128; |
| (43) Millenium Bureau of Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–129; | 43) Bureau du Canada pour le millénaire. — Document parlementaire n° 8563–371–129; |
| (44) NAFTA Secretariat, Canadian Section. — Sessional Paper No. 8563–371–130; | 44) Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne. — Document parlementaire n° 8563–371–130; |
| (45) National Archives of Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–131; | 45) Archives nationales du Canada. — Document parlementaire n° 8563–371–131; |
| (46) National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8563–371–132; | 46) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8563–371–132; |
| (47) National Defence. — Sessional Paper No. 8563–371–133; | 47) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8563–371–133; |
| (48) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8563–371–134; | 48) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8563–371–134; |
| (49) National Film Board. — Sessional Paper No. 8563–371–135; | 49) Office national du film. — Document parlementaire n° 8563–371–135; |
| (50) National Library of Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–136; | 50) Bibliothèque nationale du Canada. — Document parlementaire n° 8563–371–136; |
| (51) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8563–371–137; | 51) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8563–371–137; |
| (52) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–138; | 52) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8563–371–138; |
| (53) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8563–371–139; | 53) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8563–371–139; |
| (54) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–140; | 54) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8563–371–140; |
| (55) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–141; | 55) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8563–371–141; |
| (56) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–142; | 56) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8563–371–142; |
| (57) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–143; | 57) Bureau du Vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8563–371–143; |
| (58) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8563–371–144; | 58) Bureau du Directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8563–371–144; |
| (59) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8563–371–145; | 59) Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8563–371–145; |
| (60) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8563–371–146; | 60) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8563–371–146; |
| (61) Office of the Correctional Investigator. — Sessional Paper No. 8563–371–147; | 61) Bureau de l'Enquêteur correctionnel. — Document parlementaire n° 8563–371–147; |
| (62) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–148; | 62) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. — Document parlementaire n° 8563–371–148; |
| (63) Offices of the Information and Privacy Commissioners. — Sessional Paper No. 8563–371–149; | 63) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée. — Document parlementaire n° 8563–371–149; |
| (64) Parks Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–150; | 64) Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8563–371–150; |
| (65) Patented Medicine Prices Review Board Canada. — Sessional Paper No. 8563–371–151; | 65) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. — Document parlementaire n° 8563–371–151; |

- | | |
|---|--|
| (66) Privy Council Office. — Sessional Paper No. 8563-371-152; | 66) Bureau du Conseil privé. — Document parlementaire n° 8563-371-152; |
| (67) Public Service Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-153; | 67) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-153; |
| (68) Public Service Staff Relations Board. — Sessional Paper No. 8563-371-154; | 68) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8563-371-154; |
| (69) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-155; | 69) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-155; |
| (70) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No. 8563-371-156; | 70) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8563-371-156; |
| (71) Registry of the Federal Court of Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-157; | 71) Greffe de la Cour fédérale du Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-157; |
| (72) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8563-371-158; | 72) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-158; |
| (73) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8563-371-159; | 73) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8563-371-159; |
| (74) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-160; | 74) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-160; |
| (75) Solicitor General Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-161; | 75) Solliciteur général Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-161; |
| (76) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-162; | 76) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-162; |
| (77) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-163; | 77) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-163; |
| (78) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-164; | 78) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-164; |
| (79) Tax Court of Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-165; | 79) Cour canadienne de l'impôt. — Document parlementaire n° 8563-371-165; |
| (80) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-166; | 80) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-166; |
| (81) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-167; | 81) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-167; |
| (82) Treasury Board of Canada Secretariat. — Sessional Paper No. 8563-371-168; | 82) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-168; |
| (83) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-169; | 83) Anciens Combattants Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-169; |
| (84) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8563-371-170. | 84) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8563-371-170. |

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cauchon (Minister of National Revenue) laid upon the Table, — Report of Canada Customs and Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Canada Customs and Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1). — Sessional Paper No. 8560-371-780-01. (*Pursuant to Standing Order 32(2), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cauchon (ministre du Revenu national) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'agence des douanes et du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1). — Document parlementaire n° 8560-371-780-01. (*Conformément à l'article 32(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0388 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-371-16-03;

— No. 371-0396 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545-371-9-02;

— No. 371-0413 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-371-36-08;

— Nos. 371-0420 and 371-0422 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-371-3-26.

— n° 371-0388 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-371-16-03;

— n° 371-0396 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n° 8545-371-9-02;

— n° 371-0413 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-371-36-08;

— n° 371-0420 et 371-0422 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-371-3-26.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Jackson (Bruce — Grey — Owen Sound), from the Standing Committee on Transport and Government Operations, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-38, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-371-90.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30 to 32*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Jackson (Bruce — Grey — Owen Sound), du Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-371-90.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 30 à 32*) est déposé.

Mr. Grewal (Surrey Central), from the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations, presented the Third Report of the Committee (Royal Canadian Mounted Police Regulations). — Sessional Paper No. 8510-371-91.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 8*) was tabled.

M. Grewal (Surrey-Centre), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le troisième rapport de ce Comité (Règlement de la Gendarmerie royale du Canada). — Document parlementaire n° 8510-371-91.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 8*) est déposé.

MOTIONS

Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Mr. Cummins (Delta — South Richmond), moved, — That the Second Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented on Tuesday, June 12, 2001, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Finlay (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS 128, NAYS 81

MOTIONS

M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M. Cummins (Delta — South Richmond), propose, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présenté le mardi 12 juin 2001, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Finlay (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR 128, CONTRE 81

(Division No. 168 — Vote N° 168)

YEAS — POUR

Adams
Assadourian
Beaumier
Bennett
Bonin
Bryden
Calder
Castonguay
Coderre
Cuzner
Drouin

Alcock
Bagnell
Bélair
Bertrand
Bonwick
Bulte
Cannis
Catterall
Collenette
DeVillers
Duplain

Allard
Baker
Bélangier
Binet
Boudria
Byrne
Caplan
Cauchon
Coppes
Dhaliwal
Easter

Assad
Barnes
Bellemare
Blondin-Andrew
Brown
Caccia
Carroll
Charbonneau
Cotler
Dion
Eggleton

Eyking	Farrah	Finlay	Fontana
Gagliano	Godfrey	Goodale	Gray (Windsor West)
Grose	Harvard	Harvey	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lavigne	LeBlanc	Lee	Lincoln
Longfield	MacAulay	Mahoney	Malhi
Maloney	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peterson	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Richardson	Robillard	Rock
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Serré	Sgro	Shepherd	Speller
St. Denis	St-Jacques	St-Julien	Steckle
Stewart	Szabo	Thibault (West Nova)	Tirabassi
Tobin	Torsney	Ur	Valeri
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood—128

NAYS — CONTRE

Abbott	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Asselin	Bailey
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Blaikie
Bourgeois	Breitkreuz	Brien	Burton
Cadman	Cardin	Casey	Comartin
Cummins	Dalphond—Guirail	Day	Desrochers
Epp	Fitzpatrick	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)
Gallant	Gauthier	Girard—Bujold	Godin
Grewal	Grey (Edmonton North)	Guay	Guimond
Hearn	Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lill	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough	McNally
Ménard	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Nystrom	Pallister	Pankiw	Paquette
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Rajotte
Reynolds	Ritz	Rocheleau	Roy
Sauvageau	Solberg	Sorenson	Spencer
St-Hilaire	Stinson	Stoffer	Strahl
Toews	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Wasylcia—Leis	White (Langley—Abbotsford)
Yelich—81			

PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS « PAIRÉS »

Anderson (Victoria)	Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos	Bigras
Bradshaw	Crête	Dubé	Duceppe
Folco	Fournier	Hubbard	Lebel
Marceau	Marcil	Owen	Parrish
Pillitteri	Tonks	Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)	Venne

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Cummins (Delta — South Richmond), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Canadian Heritage for the purpose of reconsidering Clause 10 with the view to ensure that the effected provinces are given explicit veto powers over the creation of marine conservation areas.”

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Collenette (ministre des Transports), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Cummins (Delta — South Richmond), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du patrimoine canadien afin que celui-ci réexamine l'article 10 dans le but d'assurer que les provinces affectées reçoivent un veto explicite sur la création de nouvelles aires marines de conservation. »

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Coppins (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), — That Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Cummins (Delta — South Richmond).

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs be authorized to broadcast its proceedings and to travel to Montreal and Vancouver.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Coppins (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), — That Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Cummins (Delta — South Richmond).

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), — That Bill C-284, An Act to amend the Criminal Code (offences by corporations, directors and officers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill, to which the concurrence of the House is desired:

S-22, An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Coppins (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Collenette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de Mr. Burton (Skeena), appuyé par M. Cummins (Delta — South Richmond).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments soit autorisé à télédiffuser ses délibérations et à se rendre à Montréal et Vancouver.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Coppins (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Collenette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de Mr. Burton (Skeena), appuyé par M. Cummins (Delta — South Richmond).

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Desjarlais (Churchill), appuyée par M^{me} Lill (Dartmouth), — Que le projet de loi C-284, Loi modifiant le Code criminel (infractions commises par des personnes morales, administrateurs et dirigeants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), — That Bill C-284, An Act to amend the Criminal Code (offences by corporations, directors and officers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, “Report on Plans and Priorities” (Sessional Paper No. 8510-371-71), presented to the House on Tuesday, June 12, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-71.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Desjarlais (Churchill), appuyée par M^{me} Lill (Dartmouth), — Que le projet de loi C-284, Loi modifiant le Code criminel (infractions commises par des personnes morales, administrateurs et dirigeants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, « Rapport sur les plans et les priorités » (document parlementaire n^o 8510-371-71), présenté à la Chambre le mardi 12 juin 2001. — Document parlementaire n^o 8512-371-71.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.